

PINATAY-NA-VIRUS (ang “iniksiyon sa trangkaso”)

ANG KAILANGAN NINYONG MALAMAN

NA BAKUNA SA 2009 NA TRANGKASONG H1N1

Maraming Pahayag na Impormasyon Tungkol sa Bakuna ay maaaring makuha sa Espanyol o iba pang mga wika. Tingnan ang www.immunize.org/vis.

1 Ano ang 2009 na trangkasang H1N1?

Ang 2009 na trangkasang H1N1 (kung minsan ay tinatawag na Swine Flu) ay dulot ng isang bagong uri ng virus ng trangkaso. Ito ay kumalat na sa maraming bansa.

Tulad ng ibang mga virus ng trangkaso, ang 2009 H1N1 ay kumakalat sa mga tao sa pamamagitan ng pag-ubo, pagbahin, at kung minsan ay sa pamamagitan ng pagsagi sa mga bagay na kontaminado ng virus.

Sa mga palatandaan ng 2009 H1N1 ay maaaring kabilang ang:

- Pagkahapo
- Lagnat
- Pananakit ng Lalamunan
- Pananakit ng Kalamnan
- Ginaw
- Ubo
- Pagbahin

Ang ilang tao ay nagkakaroon din ng pagtatae at pagsusuka.

Karamihan sa mga tao ay bumubuti ang pakiramdam sa loob ng isang linggo. Pero ilan sa mga tao ay nagkakaroon ng pulmunya o ibang o ibang mga seryosong sakit. Ang ilan sa mga tao ay kailangang dalhin sa ospital at ilan ay namamatay.

2 Ano ang pagkakaiba ng 2009 H1N1 sa pangkaraniwang (pana-panahong) trangkaso?

Ang mga pana-panahong virus ng trangkaso ay nagbabago bawat taon, pero ang mga ito ay may malapit na pagkakaugnay sa isa't-isa.

Ang mga taong nagkaroon na ng mga impeksyon ng trangkaso ay karaniwang hindi tinatablan ng mga pana-panahong virus ng trangkaso (ang kanilang katawan ay nakabuo na ng kakayahang labanan ang mga virus).

Ang virus ng 2009 na trangkasang H1N1 ay isang bagong uri ng virus. Malaki ang pagkakaiba nito sa mga virus ng pana-panahong trangkaso.

Karamihan sa mga tao ay may kaunti o walang panlaban sa 2009 na trangkasang H1N1 (ang kanilang mga katawan ay hindi nakahandang labanan ang mga virus).

3 Bakuna sa 2009 na trangkasang H1N1

Ang mga bakuna ay makukuha upang magprotekta laban sa 2009 na trangkasang H1N1.

- Ang mga bakunang ito ay ginagawa na katulad ng mga bakuna sa pana-panahong trangkaso.
- Ang mga ito ay inaasahan na magiging ligtas at mabisa tulad ng mga bakuna sa pana-panahong trangkaso.
- Ang mga ito ay hindi hahadlang sa mga sakit na “kagaya ng trangkaso” na dulot ng ibang mga virus.
- Ang mga ito ay hindi hahadlang sa pana-panahong trangkaso. **Dapat ding tumanggap kayo ng bakuna sa pana-panahong trangkaso, kung gusto ninyong proteksiyon laban sa pana-panahong trangkaso.**

Ang pinatay-na-virus na bakuna (bakuna na may pinatay na virus sa loob nito) ay iniiniksiyon sa kalamnan, tulad ng taunang iniksiyon sa trangkaso. **Ang papel na ito ay naglalarawan sa pinatay-na-virus na bakuna.**

Ang buhay, pinadadaan sa ilong na bakuna (ang bakunang iwiniwisik sa ilong) ay makukuha rin. Ito ay inilalarawan sa isang nakahiyawalay na papel.

Ang ilang pinatay-na-virus na bakuna sa 2009 H1N1 ay nagtataglay ng preserbatibong tinatawag na thimerosal upang panatilihin itong walang mga mikrobyo. May ilang tao na nagmungkahi na ang thimerosal ay maaaring may kaugnayan sa autismo. Noong 2004 ang isang grupo ng mga eksperto sa Institute of Medicine ay nagrepaso ng maraming pag-aaral na tumitingin sa teoriyang ito, at walang nakitang pagkakaugnay ng thimerosal at autismo. Ang mga karagdagang pag-aaral ay mula noon ay naglabas ng katulad na pagpapasiya.

4 Sino ang dapat tumanggap ng bakuna sa 2009 na trangkasang H1N1 at kailan?

SINO

Ang mga grupong inirerekomendang unang tumanggap ng bakuna sa 2009 H1N1 ay:

- Mga buntis na babae
- Mga taong naninirahang kasama o nag-aalaga ng mga sanggol na mas bata kaysa 6 na buwan ang edad
- Mga tauhan sa pangangalagang pangkalusugan o emerhensiyang medikal
- Sinumang mula sa 6 na buwan hanggang 24 na taon ang edad
- Sinumang mula sa 25 hanggang 64 na taon ang edad na may mga partikular na hindi gumagaling na kondisyong medikal o mahinang sistema ng panlaban sa sakit

Kapag makukuha na ang mas maraming bakuna, ang mga grupong ito ay dapat ding bakunahan:

- Malulusog na 25 hanggang 64 na taong gulang
- Mga may sapat na gulang na 65 taong gulang at mas matanda

Ang Pederal na pamahalaan ay nagkaloob ng bakunang ito para matanggap nang kusang-loob. Gayunman, ang batas ng estado o mga tagapag-employo ay maaaring mag-atas ng pagbakuna para sa mga partikular na tao.

KAILAN

Magpabakuna sa sandaling makukuha na ang bakuna.

Ang mga batang hanggang 9 na taon ang edad ay dapat tumanggap ng **dalawang dosis** ng bakuna, humigit-kumulang na isang buwan ang pagitan. Kailangan ng mga mas matandang bata at may sapat na gulang ng isang dosis lamang.

5 May mga tao na hindi dapat tumanggap ng bakuna o dapat maghintay

Hindi ka dapat tumanggap ng bakuna sa 2009 na trangkasong H1N1 kung ikaw ay may **malubha (nagbabanta-sa-buhay) na alerhiya sa mga itlog**, o sa **anumang ibang bagay sa bakuna**. *Sabihin sa tao na nagbibigay sa iyo ng bakuna kung ikaw ay mayroong anumang malulubhang alerhiya.*

Sabihin din sa kanila kung ikaw ay nagkaroon na ng:

- nagbabanta-sa-buhay na reaksiyong alerhiya pagkatapos ng isang dosis ng bakuna sa pana-panahong trangkaso,
- Guillain-Barré Syndrome (isang malubhang sakit na pagkalumpo na tinatawag ding GBS).

Ang mga ito ay maaaring hindi mga dahilan para iwasan ang bakuna, pero ang mga tauhang medikal ay maaaring makatulong sa iyo na magpasiya.

Kung ikaw ay may katamtaman o malalang sakit, maaaring payuhan ka na maghintay hanggang gumaling bago tumanggap ng bakuna. Kung ikaw ay may banayad na sipon o ibang sakit, karaniwang hindi na kailangang maghintay.

Ang mga buntis o nagpapasusong babae ay maaaring tumanggap ng pinatay-na-virus na bakuna sa 2009 na trangkasong H1N1.

Ang pinatay-na-virus na bakuna sa 2009 na trangkasong H1N1 ay maaaring ibigay nang kasabay ang ibang mga bakuna, kabilang ang bakuna sa pana-panahong trangkaso.

6 Ano ang mga panganib mula sa bakuna sa 2009 na trangkasong H1N1?

Ang bakuna, tulad ng anumang gamot, ay puwedeng maging sanhi ng seryosong problema, tulad ng matinding reaksiyong alerhiya. Pero ang panganib na ang bakuna ay maging sanhi ng seryosong pinsala, o kamatayan, ay napakaliit.

Ang virus sa pinatay-na-virus na bakuna sa 2009 H1N1 ay pinatay na, kaya hindi ka magkakaroon ng trangkaso mula sa bakuna.

Ang mga panganib mula sa pinatay-na-virus na bakuna sa 2009 H1N1 ay katulad ng mga panganib mula sa pinatay-na-virus na bakuna sa pana-panahong trangkaso.

Mga banayad na problema:

- panghahapdi, pamumula, pananakit, o pamamaga sa bahagi ng katawan na ibinigay ang iniksiyon
 - pagkahimatay (unang-una ay mga adolesente)
 - sakit ng ulo, pananakit ng kalamnan • lagnat • alibadbad
- Kung mangyari ang mga ito, karaniwang nagsisimula kaagad ang mga ito pagkaraan ng iniksiyon at tumatagal ng 1-2 araw.

Malulubhang problema:

- Ang nagbabanta-sa-buhay na mga reaksiyong alerhiya ay bihirang-bihira. Kung ito ay mangyari, ito ay kadalasang sa loob ng ilang minuto hanggang ilang oras pagkaraan ng iniksiyon.
- Noong 1976, ang isang naunang uri ng na bakuna sa swine flu ay iniugnay sa mga kaso ng Guillain-Barré Syndrome (GBS). Mula noon, ang mga bakuna sa trangkaso ay hindi pa malinaw na naiugnay sa GBS.

7 Paano kung may malubhang reaksiyon?

Ano ang dapat kong hanapin?

Anumang di-pangkaraniwang kondisyon, tulad ng mataas na lagnat o mga pagbabago ng asal. Sa mga palatandaan ng malubhang reaksiyong alerhiya ay maaaring kabilang ang paghihirap huminga, pamamaos o paghuni, pamamantal, pamumutla, mabilis na tibok ng puso o pagkahilo.

Ano ang dapat kong gawin?

- **Tumawag** ng doktor, o dalhin kaagad sa doktor ang tao.
- **Sabihin** sa doktor kung ano ang nangyari, ang petsa at ang oras na nangyari ito, at kailan ibinigay ang bakuna.
- **Sabihin** sa inyong tagapagkaloob ng pangangalaga na iulat ang reaksiyon sa pamamagitan ng paghaharap ng isang form ng Sistema ng Pag-uulat ng Masamang Pangyayari sa Bakuna (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). O puwedeng ninyong iharap ang ulat na ito sa pamamagitan ng website ng VAERS sa www.vaers.hhs.gov, o sa pamamagitan ng pagtawag sa **1-800-822-7967**.

Ang VAERS ay hindi nagkaloob ng payong paggamot.

8 Pagbabayad ng Pinsala sa Bakuna

Kung ikaw o ang iyong anak ay may reaksiyon sa bakuna, ang iyong kakayahang maghabla ay nililimitahan ng batas.

Gayunman, ang isang pederal na programa ay nilikha upang makatulong na bayaran ang pangangalagang medikal at ibang mga partikular na gastos ng mga partikular na tao na may seryosong reaksiyon sa bakunang ito. Para sa karagdagang impormasyon tungkol sa programang ito, tumawag sa **1-888-275-4772** o bisitahin ang website ng programa sa:

www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm

9 Paano ako makakakuha ng karagdagang kaalaman?

- Itanong sa inyong tagapagkaloob ng pangangalaga. Sila ay puwedeng magbigay sa inyo ng paningit na pakete ukol sa bakuna o magmungkahi ng ibang mga mapagkukunan ng impormasyon.
- Tawagan ang inyong lokal na kagawaran ng kalusugan o kagawaran ng kalusugan ng estado.
- Makipag-ugnayan sa Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
 - Tumawag sa **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
 - Bisitahin ang website ng CDC sa www.cdc.gov/h1n1flu o www.cdc.gov/flu
 - Bisitahin ang web sa www.flu.gov



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION

